

Russian regional elections from German mass media viewpoints

Krasilnikova, Oхана; Красильникова, Оксана

Veröffentlichungsversion / Published Version

Zeitschriftenartikel / journal article

Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Krasilnikova, O., & Красильникова, O. (2013). Russian regional elections from German mass media viewpoints. *BSU Bulletin*, 18(2), 512-516. <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-363386>

Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer CC BY Lizenz (Namensnennung) zur Verfügung gestellt. Nähere Auskünfte zu den CC-Lizenzen finden Sie hier:

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.de>

Terms of use:

This document is made available under a CC BY Licence (Attribution). For more information see:

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

УДК 324

РОССИЙСКИЕ РЕГИОНАЛЬНЫЕ ВЫБОРЫ В ОЦЕНКАХ НЕМЕЦКИХ СМИ© **О. В. Красильникова***Казанский (Приволжский) федеральный университет, филиал в г. Набережные Челны
Россия, Республика Татарстан, 423810 г. Набережные Челны, пр. Мира, 68/19.**Тел.: +7 (8552) 39 66 61.**E-mail: zadumina@yandex.ru*

В статье проводится сравнительный анализ публикаций ведущих немецких СМИ, посвященных региональным выборам 2012 г. и коммунальным выборам 2010 г. в Российской Федерации. На основе изученного материала делаются выводы относительно развития выборной демократии в России с точки зрения средств массовой информации Германии.

Ключевые слова: *губернаторские выборы, региональные выборы, манипуляция, оппозиция, немецкие СМИ, местный парламент, демократия, правительство.*

В демократических странах СМИ являются не только информационной силой, способной влиять на формирование общественного мнения, настроения и мировоззрение своей аудитории, но и занимают достойное место в системе политической власти. Нередко они становятся инициаторами юридических расследований, оказываются в центре партийных скандалов, при их непосредственном участии проходят публичные мероприятия, вскрываются кабинетные интриги, наконец, с их помощью перманентно пополняются новыми терминами политологические словари. В немецком языке появились глаголы, образованные от фамилий известных политиков: «гуттенбергить» т.е. списать, украсть интеллектуальную собственность – от фамилии Карла Теодора цу Гуттенберга, ушедшего с поста министра обороны немецкого государства из-за обвинений в плагиате при написании диссертации; «меркелить» т.е. сомневаться, быть нерешительным – от фамилии нынешнего бундесканцлера Германии Ангелы Меркель; «вульфить» т.е. произвольно и без остановки болтать, например, на автоответчик или уклончиво рассказывать о чем-либо, недоговаривать, но так, чтобы говорящего нельзя было уличить в откровенной лжи – по имени Кристиана Вульфа, бывшего федерального президента ФРГ, подавшего в отставку после того, как на него было заведено уголовное дело по факту получения финансовой выгоды [1]. Судя по направленности, тону и количеству публикаций СМИ, можно получить достоверные сведения о состоянии дел в том или ином общественном секторе [2].

Избирательные кампании традиционно входят в сферу интересов средств массовой информации, они комментируются кратко или полно, с большей или меньшей долей субъективизма в зависимости от их политического масштаба и, соответственно, степени возможного влияния итогов народного волеизъявления на политико-экономическое развитие. Как правило, самого пристального внимания удостоиваются электоральные события общегосударственного уровня, в то время как региональные и местные выборы освещаются обычно фрагментарно, зачастую, СМИ ограничиваются публикаци-

ей «жареных фактов» и обобщенных результатов голосования.

Обращает на себя внимание охлаждение отношений между Россией и Германией. Так, в немецком журнале «Шпигель» 21.06.12 вышла статья М. Шеппа «Гаук и Путин прогуляли церемонию в Москве» [3]. Автор публикации подверг резкой критике сложившуюся ситуацию, когда президенты пропустили мероприятие по открытию Года Германии в России, припомнил Г. Коля и Г. Шредера, времена которых прошли, а вместе с ними ушли и теплые, близкие отношения между первыми лицами двух государств. В том же журнале 29.08.2012 Ф. Гатман в статье «Трудности президентских отношений» [4] рассуждает на страницах печати о проблеме взаимоотношений Гаук – Путин. 23.10.2012 там же опубликована статья С. Вайланда и Б. Биддера «Координатор Меркель разозлил путинскую партию» [5], в которой говорилось о ситуации близкой к дипломатическому скандалу., Немецкие журналисты по-прежнему охотно обращаются к российской тематике. Страны являются постоянными партнерами – Германия привлекает Россию высокотехнологичным производством, экономическим потенциалом, лидерской ролью в ЕС, в то время как Россия остается важнейшим энергетическим поставщиком Европы, крупнейшим импортером готовой продукции и связующим звеном европейско-азиатского сотрудничества. Кроме того, государства объединяет многовековая общая история, систематические языковые и культурные контакты, установившиеся традиционные формы взаимодействия.

Большинство немецких СМИ прокомментировали состоявшиеся 14 октября 2012 г. губернаторские и региональные выборы в России. Избирательные кампании подобного уровня не проводились в РФ уже семь лет, с тех пор как в 2004 г. указом Президента В. Путина прямые выборы губернаторов отменили. Возвращение к прежней системе стало возможным благодаря массовому общественному движению в декабре 2011г., в результате которого Президент Д. Медведев подписал указ о возвращении к прежней системе выборов руково-

дителей регионов. Газета «Франкфуртер Альгемайне» назвала это распоряжение «уступкой Кремля, ответом на растущие беспорядки в стране» [6]. Избрание глав пяти областей по времени совпало с выборами региональных парламентов и местных органов власти, поэтому германские газеты и телевидение практически повсеместно не остались равнодушными к данным событиям в России.

Анализ известных, влиятельных периодических изданий центральной и региональной прессы позволяет получить наиболее полное представление о российских политических событиях в изложении немецких СМИ. В обзор были включены следующие источники:

«Зюддойче Цайтунг» (*Süddeutsche Zeitung*) – ежедневная газета, издающаяся в Мюнхене и распространяющаяся по всей стране. Право-консервативное издание выражает в значительной мере интересы и взгляды правящей в Баварии ХСС. Имеет наибольший тираж среди серьезных общегерманских подписных изданий.

«Франкфуртер Альгемайне» (*Frankfurter Allgemeine Zeitung*) – ежедневная газета, выходящая в финансовой столице страны Франкфурте на Майне и также распространяемая по всей Германии. Стоит на умеренно-консервативных позициях, наиболее близких к позициям Свободной демократической партии (СвДП) и Христианско-демократического союза (ХДС) – выразителя интересов финансовых кругов, банков, государственных чиновников высокого ранга.

«Ди Вельт» (*Die Welt*) – ежедневная информационная немецкая газета, пользующаяся популярностью у представителей германской бизнес-элиты, публикующая массу аналитических материалов, является правой, наиболее консервативной газетой.

«Шпигель» (*Der Spiegel*) – иллюстрированный еженедельник, наиболее популярный и влиятельный журнал в стране. Придерживается умеренно-левых взглядов, наиболее крупное и близкое к СДПГ издание.

«Хандельсблатт» (*Handelsblatt*) – ежедневная общенемецкая экономическая газета, издающаяся в Дюссельдорфе. Основной орган торгово-промышленных кругов страны, наиболее влиятельный выразитель интересов промышленного небанковского капитала, крупных и средних предпринимателей. Ее позиция близка по взглядам к правящей коалиции ХДС/ХСС и СвДП.

«Ди Цайт» (*Die Zeit*) – выходящая в Гамбурге еженедельная общегерманская газета, популярная в среде интеллектуальной, научной и культурной элиты. Стоит на либеральных позициях, близких к СДПГ и умеренным кругам партии «зеленых».

«Русланд-хойте» (*Russland heute*) – ежемесячное приложение к газете «Зюддойче Цайтунг», представляющее российские новости культуры, экономики, политики федерального и регионального уровней.

«Тюрингер Альгемайне» (*Thüringer Allgemeine*) – газета регионального масштаба, выпускаемая в Тюрингии.

Ди Пресс (*Die Presse.com*) – немецкая онлайн-газета, публикующая различные мнения, материалы по экономике, финансам, политике, культуре, науке и т.д.

В работе использованы также статьи и репортажи некоторых других печатных изданий второго официального канала (ZDF) немецкого телевидения.

Поскольку выборы в России имели региональный и коммунальный характер, большинство крупнейших газет рассматривали их как рядовое новостное событие. Исключение составил лишь еженедельник «Шпигель», который систематически обращается к российским политическим новостям. Накануне выборов московский журналист издания Б. Биддер написал статью «Богатство и летающие тарелки», в которой заявил, что «оппозиция вступает в безнадежную борьбу, исход которой предreshen» [7]. Германское телевидение, комментируя проходящие выборы в России, подробно остановилось только на одном эпизоде, связанном с Е. Чириковой, представительницей экологического движения из Химок. Газеты искали факты протестного поведения, оппозиционные выступления, но, как написал журналист «Русланд-хойте» Л. Деег, «недовольные остались дома» [8]. Во Владивостоке, например, проголосовали лишь 12,5% избирателей, высокой явкой считалось 60%-ое участие, которое было отмечено в Белгородской области, остальные регионы сообщали о 37–47% явке выборщиков. В статье «Выборы как программа большинства: участие ничтожное» обозреватель пишет, что, «несмотря на рост конкуренции, «Единой России» было легко сохранить свои позиции во власти» и делает вывод: «Россия политически не разбужена, во всяком случае, в данный момент». Так называемая «демократическая инновация» – избрание губернаторов прямым голосованием не привела к существенным изменениям, все пять победителей оказались совершенно случайно из одной партии. В статье «Губернаторские выборы: «ЕР»-кандидаты победили повсеместно» [9] этот же автор высказывает мнение о том, что шансы у кандидатов были абсолютно неравными и 65–77% электоральная поддержка представителей определенной партии это еще раз доказывает. Уже на стадии подготовки выборов существовал «муниципальный фильтр», который препятствовал регистрации кандидатов от непарламентских партий. Одновременно люди думали «о жизни после выборов», что придавало трезвости на стадии принятия решения об участии в выборах в качестве кандидатов. Всего в одном поселке Кировской области представитель «ЕР» не победил, а занял третье место. Газета цитирует высказывание шефа аналитического отдела в руководстве КПРФ Сергея Обухова, который сказал, что «низкая явка – это бойкот, отсутствие доверия к

избирательной системе. Разочарование и неверие в то, что их голоса могут что-то значить и сделать». Такое же мнение высказывалось и на страницах газеты «Ди Вельт», в статье «Где от «усердия» остались только пустые бутылки из-под водки» [10] отмечалось, что у оппозиции нет шансов, массовые нарушения являются нормой, а представителей оппозиции отсекают уже на стадии регистрации.

Большинство изданий наряду с результатами голосования поместили сведения о нарушениях и фальсификации, например, в газетах упоминалось об использовании в Барнауле «карусели», в которой принимали участие активисты «ЕР». «Ди Цайт» в день выборов в онлайн выпуске сообщала, что в Саратове и Барнауле заранее заполненными бюллетенями были забиты ящики для голосования [11]. А региональная газета «Тюрингер Альгемайне» приложила к статье «В России впервые с 2004 г. прямые выборы губернаторов» карту нарушений на выборах. На ней было показано, что в ЦИК РФ поступило 1199 сообщений о нарушениях, а самое большее число зафиксировано в Саратовской области и Химках. В газете подчеркивалось, что «выборы, скорее всего, должны были укрепить, доминирование Кремля и партии «ЕР» [12]. В австрийском Зальцбурге журналистка Сусанна Шоль назвала выборы странными и заявила, что «каждый знает, представители правящей партии на местах делают все возможное, чтобы Президент остался у власти, присоединяются к партии из личных и оппортунистических причин, рейтинг Путина меньше 50%, а местная власть коррумпирована до мозга костей» [13].

Наряду с критикой отдельные издания охотно цитировали не только представителей оппозиции, но и руководителей государства. «Франкфуртер Альгемайне» приводила оценочное высказывание Президента В. Путина о выборах: «Это еще один шаг, который подтверждает намерение избирателей оказывать поддержку развитию русской государственности» [6]. «Ди Пресс» в статье «Лагерь Путина выигрывает региональные выборы» [14] отметила, что премьер-министр Д. Медведев остался доволен избирательным процессом и добавил: «...растет надежда, что будущие выборы могут состояться на цивилизованной и демократичной основе». В этих же публикациях говорилось о невысокой явке на выборы (22 млн. – около 25% в целом по стране) и о том, что движение за гражданские права «Голос» заявляет о массовых фальсификациях.

Анализ публикаций приводит к выводу, что в журналистских оценках и высказываниях высшего руководства ФРГ отсутствовало единодушие. Если газетчики позволяли себе публиковать карикатуры на Путина, изображать избирательные урны на носилках и вопрошать: «Почему путинская партия объявлена победителем на региональных выборах, хотя все знают, как много было манипуляций?», то министр иностранных дел Г. Вестервелле, наобо-

рот, потребовал от парламентских партий, чтобы критика дефицита демократии в России была более сдержанной. «Ди Цайт» в статье «Подчиненные Вестервелле смягчила критику путинской России» [15] и указала, что МИД Германии удалил из отчета ХДС\ХСС в бундестаг целые отрывки, в которых указывалось на конституционные недостатки, отсутствие инвестиций и инноваций. Такие резкие заявления и оценки, как, например: «Россия вместо модернизации перешла к периоду стагнации и регрессу» в новой версии звучали иначе: «Россия – центральный и незаменимый партнер, важнейший энергетический поставщик Европы».

Сравнивая число избирателей на выборах 2010 и 2012 гг., легко заметить резкое падение активности электората: если в 2010 г. участвовало 43% избирателей, то сейчас их стало вдвое меньше. В результате прошлых выборов наряду с представителями «ЕР» в региональные парламенты прошли члены «КПРФ», «ЛДПР» и «Справедливой России», теперь газеты сообщали о тотальной победе единороссов. Судя по публикациям можно сделать вывод о том, что российские политические партии постепенно теряют свое влияние, сокращение числа избирателей и поддержка представителей правящей партии говорит о пассивности избирателей и низкой конкурентной способности существующих партий. «Франкфуртер Альгемайне» опубликовала высказывание председателя компартии Г. Зюганова, в котором говорится о системном кризисе во власти, но к этой оценке вполне можно добавить вывод и о кризисе партийной системы. Очевидно, что фактический распад партии «Справедливая Россия» через две недели после выборов только подтверждает данное мнение [16].

Газета «Франкфуртер Альгемайне» сообщала в своем репортаже в 2010 г., что «ЕР – избалованная успехом партия» [17] получила на выборах лишь 39.79% голосов избирателей, в то время как в 2012 г. поддержка была намного выше, что выглядело парадоксальным, учитывая ее падающий рейтинг. Объясняя данный феномен, журналисты указывали на политическую апатию, манипуляции и фальсификации.

Как и два года назад СМИ не обошли вниманием образ пьющей России. Тогда «Зюддойче Цайтунг» в статье, озаглавленной «Водка, сосиски и гнев» с сарказмом указывала на «допинг», примененный для привлечения людей на избирательные участки (...деньги, водка, сосиски и мандарины) [18]. Теперь «Ди Вельт», рисуя картину России на примере Брянска, выбиравшего в тот день руководителя области, отметила пустые бутылки из-под водки под маркой «Русское усердие» и пивные банки в кустах. По-видимому, до сих пор немецкие газетчики, описывая российские события, не могут избавиться от традиционного стереотипного восприятия страны.

Обращает на себя внимание тот факт, что накануне прошлых региональных выборов газеты отмечали растущую политическую активность, выраженную в массовых акциях протеста против повышения коммунальных платежей, возросшей стоимости жизни, высокой безработицы, низких зарплат и пенсий. «Хандельсблатт» тогда писал, что «шеф Кремля Д. Медведев дал после этого указание правительству проверить возросшие цены на коммунальные услуги, а В. Путин, несмотря на дефицит бюджета, объявил незадолго до выборов о повышении с апреля размера пенсий» [19]. Нынешние выборы прошли с точки зрения протестного движения бесконфликтно, общество продолжало пережевывать политические темы «Пусси Райот» и Навального, в то время как выборы остались «вещью в себе».

В 2010 г. журнал «Шпигель» писал о том, что «ЕР» добилась успеха, потому, что обратилась тогда к действующему Президенту Д. Медведеву и была услышана [20]. Теперь же в газетах все чаще звучали мнения, что В. Путин постепенно дистанцируется от партии, что эта связь поддерживается искусственно. Если в 2010 г. «Шпигель» уделял большое место анализу взаимоотношений между Президентом и премьером, то в 2012 г. накануне выборов данная тема не была популярной, по-видимому, «Шпигель» уже определил место премьера и не счел необходимым обсуждать эту ситуацию.

О недопущении некоторых партий на стадии регистрации говорили как два года назад, так и сейчас. Газеты ссылались на наблюдателей от движения за гражданские права «Голос», которые заявляли о подобных нарушениях и о том, что ситуация не улучшилась.

Телевидение на этот раз меньше уделяло внимания выборам, по-видимому, оттого, что зрелищных, ярких, интригующих сюжетов они не имели, химкинская представительница экологического движения оказалась практически единственной фигурой в фокусе немецкого телеоператора.

Подводя итоги всему вышесказанному, следует отметить, что, судя по количеству и объему публикаций, интерес к нынешним губернаторским, региональным и муниципальным выборам в России существенно снизился. Возможно, данное обстоятельство вызвано было тем фактом, что формировались законодательные органы преимущественно периферийных регионов, потому политические последствия их для Германии воспринимались как незначительные. Кроме того, не последнюю роль сыграл и тот факт, что выборы в самой России охватили 77 регионов из 83, были непопулярны и привлекли лишь четверть всех зарегистрированных избирателей. Рассматривая каждые выборы как важную проверку настроения населения и его отношения к политике Президента и к власти вообще, можно сделать вывод, что власть и граждане по-

прежнему равноудалены друг от друга. Период политической активности и участия сменился усталостью и равнодушием, индифферентным отношением к политическим событиям такого масштаба.

В целом освещение российских выборов, проводимых 14.03.2010 и 14.10.2012 в региональные и муниципальные органы власти, указанными выше немецкими средствами массовой информации являлось довольно гомогенным. В дискурсе анализируемых СМИ применялись разнообразные приемы и техники, которыми традиционно пользуются германские журналисты. Путем гиперболизации негативных образов осуществлялась дискредитация существующей власти в РФ и ее лидеров. Для реализации информационных стратегий был задействован широкий спектр различных средств: метафоры, оценочная лексика, порядок построения слов в предложении, политические термины характерные для описания авторитарной страны с недемократическим устройством, в которой отсутствует гражданское общество и сохраняются прежние институты власти.

В результате исследования политического дискурса немецких интернет-изданий выявлено, что в большинстве публикаций представлена преимущественно отрицательная оценка политических событий в России, связанных с региональными выборами. Это обусловлено сохранением негативного имиджа страны за рубежом и политической ангажированностью СМИ, которые традиционно выполняют социальный идеологический заказ. Наиболее эффективными и часто применяемыми стратегиями немецких средств массовой информации являлись дискурсивно сконструированные образы, стратегии представления неполной информации, утаивания и замалчивания.

Вместе с тем открытая критика немецкими СМИ недостатков российского политического режима заставляет руководителей Германии и общество посредством деловых контактов, по каналам международных отношений, на разных уровнях взаимодействий влиять на ситуацию в России, обращать внимание российских граждан на отсутствие реальных основ демократии, а значит, постепенно формировать политико-культурные установки, которые в будущем могли бы привести к сознательному, самостоятельному политическому выбору пути развития страны.

ЛИТЕРАТУРА

1. Bundespräsident Wulff – Der lange Weg zum Rücktritt // Stern.de. 11.01.2012. URL: <http://www.stern.de/politik/deutschland/praesidenten-affaere-schafft-neues-verb-wulffensie-auch-schon-1772550.htm>
2. Негров Е. О. Стратегии официального политического дискурса в условиях турбулентности политической системы: сценарии развития / VI Всероссийский конгресс политологов «Россия в глобальном мире: институты и стратегии политического взаимодействия». М.: РАН. 2012. С. 344–345.
3. Weiland S., Bidder B. Merkels Russland-Koordinator erzürnt Putin-Partei // Der Spiegel. 23.10.2012. URL:

- <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/merkel-streitet-mit-putin-um-russlandsbeauftragten-schockenhoff-a-862850.html>
4. Gathmann F. Schwierige Präsidenten-Beziehung // Der Spiegel. 29.08.2012. URL: <http://www.spiegel.de/politik/-ausland/praesident-gauck-geht-russlands-staatsoberhaupt-putin-aus-dem-weg-a-852531.html>
 5. Frankfurter Allgemeine Zeitung, 15.10.2012. URL: <http://www.faz.net/aktuell/politik/ausland/gouverneurs-und-kommunalwahlen-putin-partei-einiges-russland-setzt-sich-durch-11926741.html>
 6. Frankfurter Allgemeine Zeitung, 15.10.2012. URL: <http://www.faz.net/aktuell/politik/ausland/gouverneurs-und-kommunalwahlen-putin-partei-einiges-russland-setzt-sich-durch-11926741.html>
 7. Bidder B. Reichtum! Und fliegende Untertassen! // Der Spiegel. 13.10.2012. URL: <http://www.spiegel.de/politik/-ausland/regionalwahlen-in-russland-opposition-kaempft-auf-verlorenem-posten-a-860899.html>
 8. Deeg L. Wahlen als Minderheitenprogramm: Beteiligung miserabel // Russland-heute. 16.10.2012. URL: http://russland-heute.de/articles/2012/10/16/wahlen_als_minderheitenprogramm_beteiligung_miserabel_16951.html
 9. Deeg L. Gouverneurswahlen: ER-Kandidaten siegen durch die Bank // Russland-heute. 15.10.2012. URL: http://russland-heute.de/articles/2012/10/15/gouverneurswahlen_er-kandidaten_siegen_durch_die_bank_16927.html
 10. Smirnova J. Wo vom "Eifer" nur leere Wodka-Flaschen bleiben // Die Welt. 15.10.2012. URL: <http://www.welt.de/politik/ausland/article109853870/Wo-vom-Eifer-nur-leere-Wodka-Flaschen-bleiben.html>
 11. Die Zeit 14.10.2012. URL: <http://www.zeit.de/politik/ausland/2012-10/gouverneurswahlen-russland-manipulation>
 12. Thüringer Allgemeine. 17.10.2012. URL: <http://www.thueringer-allgemeine.de/web/zgt/politik/detail/-/specific/Erstmals-seit-2004-direkte-Gouverneurswahlen-in-Russland-1484356657>
 13. Scholl S. Russlands merkwürdige Wahlen // Salzburger Nachrichten 16.10.2012. URL: <http://www.salzburg.com/nachrichten/kolumne/scholls-welt/sn/artikel/russlands-merkwuerdige-wahlen-32343>
 14. Russland: Putin-Lager gewinnt Regionalwahlen // DiePresse.com. 15.10.2012. URL: http://diepresse.com/home/politik/aussenpolitik/1301202/Russland_PutinLager-gewinnt-Regionalwahlen?_vl_backlink=/home/politik/aussenpolitik/index.do
 15. Westerwelles Beamte spülen Kritik an Putins Russland weich // Die Zeit 9.10. 2012. URL: <http://www.zeit.de/politik/deutschland/2012-10/auswaertiges-amt-russland-bundestag>
 16. Справедливая Россия распалась на части // Интерфакс.ру. 29.10.2012. URL: <http://www.interfax.ru/politics/txt.asp?id=273278>
 17. Einiges Russland mit Verlusten bei Regionalwahlen // Frankfurter Allgemeine Zeitung, 16.03.2010. URL: <http://fazarchiv.faz.net>
 18. Wodka, Würstchen und Wut // Süddeutsche Zeitung, 16.03.2010. URL: <http://www.genios.de/presse-archiv/artikel/SZ/20100316/wodka-wuerstchen-und-wut/A46911438.html>
 19. Rigide Kontrolle triumphiert über Reformen // Handelsblatt, 15.03.2010. URL: <http://www.handelsblatt.com/meinung/essays/russland-rigide-kontrolle-triumphiert-ueber-reformen;2546320>
 20. Bidder B. Reformen in Russland: Medwedew wirft Putins Mannschaft Sabotage vor // Der Spiegel. 18.03.2010. URL: <http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,684231,00.html>

Поступила в редакцию 28.01.2013 г.